

| <p><b><u>KULTURA ESKOLA KATALOGORAKO JARDUERA PROPOSAMENAK AURKEZTEKO DEIALDIA (ondare arloan)</u></b></p>  | <p><b><u>CONVOCATORIA PARA PRESENTAR PROPUESTAS DE ACTIVIDADES PARA EL CATÁLOGO KULTURA ESKOLA (área patrimonio)</u></b></p>  |
|---|---|
| <p><b>Deialdiaren xedea:</b></p>  | <p><b>Objeto de la convocatoria:</b></p>  |
| <p>Aranzadi Zientzia Elkartek proposamenen katalogo bat sortzea aurreikusten du, Gipuzkoako Foru Aldundiak sustatutako <i>Kultura Eskola</i> programan sartzeko.</p>  | <p>La Sociedad de Ciencias Aranzadi contempla crear un catálogo de propuestas del ámbito patrimonial y cultural para su inclusión en el programa <i>Kultura Eskola</i> promovido por la Diputación Foral de Gipuzkoa.</p>   |
| <p>Onartutako jarduerak <i>Kultura Eskolaren</i> katalogoan sartuko dira, eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren esku jarriko dira. Foru Aldundiak, artearen eta kulturaren beste arlo batzuetako proposamenekin batera, Gipuzkoako Bigarren Hezkuntzako eta Oinarrizko Lanbide Heziketako ikastetxeei eta interesa duten beste erakunde batzuei eskainiko dizkie.</p> <p>Ikastetxeek egokienak iruditzen zaizkien jarduerak aukeratu eta eskatu ahal izango dituzte, Gipuzkoako Foru Aldundiak ezartzen duen eta katalogoarekin batera ezagutaraziko den erregelamenduaren baldintzapean.</p> | <p>Las actividades admitidas pasarán a formar parte del catálogo <i>Kultura Eskola</i>, y se pondrán a disposición de la Diputación Foral de Gipuzkoa, quien las ofertará junto con propuestas de otros ámbitos de la cultura, a los centros de Educación Secundaria y de Formación Profesional Básica de Gipuzkoa y otras entidades interesadas.</p> <p>Los centros escolares podrán seleccionar las actividades que consideren más apropiadas y solicitarlas bajo las condiciones del reglamento que la Diputación Foral de Gipuzkoa establezca y que se darán a conocer junto con el catálogo.</p> |
| <p>Katalogorako hautatuak izateak ez du bermatzen jarduerak gauzatuko direnik, ikastetxeen interesaren araberakoa izango baita.</p> <p>Hautatutako jarduerak bi ikasturtez egon ahal izango dira katalogoan; denbora hori igarotakoan, berrikusi egingo da, eta denbora horretan ekitaldirik lortu ez duten jarduerak automatikoki katalogotik kanpo geratuko dira. Egileek ere erretiratu ahal izango dituzte proposamenak, baldin eta ikastetxeekin bete gabeko konpromisorik ez badute.</p>  | <p>El hecho de que sean seleccionadas para el catálogo no garantiza que las actividades se vayan a llevar a cabo, ya que dependerá del interés de los centros escolares.</p> <p>Las actividades seleccionadas podrán estar en el catálogo durante dos cursos escolares, una vez transcurrido dicho tiempo se revisará y las actividades que no hayan obtenido ninguna actuación en ese tiempo quedarán automáticamente excluidas del catálogo. Las propuestas también podrán ser retiradas por sus autores cuando estos así lo deseen siempre que</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>Aurrerantzean, proposamen berriak aurkezteko epe berriak irekiko dira urtean behin edo bitan. Deialdiaren oinarriak programaren ebaluazioaren arabera aldatu ahal izango dira.</p>   | <p>no tengan compromisos adquiridos sin cumplir con los centros escolares.</p> <p>En adelante, una o dos veces al año se abrirán nuevos plazos para la presentación de nuevas propuestas. Las bases de la convocatoria podrán modificarse en función de la evaluación que se realice del programa.</p>  |
| <p><b>Nork aurkeztu ditzake proposamenak:</b></p>   | <p><b>Las propuestas pueden ser presentadas por:</b></p>  |
| <p>Gipuzkoan egoitza duten kultur alorreko alorreko pertsona fisikoek, irabazi asmorik gabeko elkarteek eta enpresek- gehienez bi jarduera desberdin proposatuz.</p>  | <p>Personas físicas, asociaciones sin ánimo de lucro o empresas del sector de la cultura y patrimonio domiciliadas en Gipuzkoa, con un máximo de dos propuestas distintas.</p>  |
| <p>Ezin izango dira aurkeztu Kultura zuzendaritzak beste ildo batzuetatik finantzatutako kultur guneen eta museo-zentroen ohiko dinamiken barruan planteatzen diren ekimenak.</p>   | <p>No se podrán presentar las iniciativas que se planteen dentro de las dinámicas habituales de espacios culturales y centros museísticos financiados desde otras líneas de la Diputación Foral de Gipuzkoa.</p>  |
| <p><b>Eskaerak aurkezteko modua, lekua eta epea:</b></p> <p>Proposamenak, pertsona edo erakunde interesdunei emango zaien eskabide-ereduaren arabera, <b>2020ko irailaren 15a</b> arte bidali ahal izango dira helbide elektronikoa honetara.</p> <p><b>idazkaritza@aranzadi.eus</b></p> <p>Interesatuak, edozein argibide behar izanez gero, helbide honetara jo dezakete:<br/>   Aranzadi Zientzia Elkartea (Zorroagagaina 11 – 20014 Donostia). 943466142<br/>   Gipuzkoako Foru Aldundiaren K-Bulegora: 943 113343 telefonora deituz edo <a href="mailto:kbulegoa@gipuzkoa.eus">kbulegoa@gipuzkoa.eus</a> emailera idatziz.</p> | <p><b>Modo, lugar y plazo de presentación de las propuestas</b></p> <p>Las propuestas, según el modelo de solicitud que se facilitará a las personas o entidades interesadas, se podrán enviar al siguiente correo electrónico <b>hasta el 15 de septiembre de 2020.</b></p> <p><b>idazkaritza@aranzadi.eus</b></p> <p>Los interesados pueden pedir información:<br/>   Aranzadi Zientzia Elkartea (Zorroagagaina 11 – 20014 Donostia). 943466142<br/>   o a K-Bulegoa de la Diputación Foral de Gipuzkoa, teléfono: 943 113343, <a href="mailto:kbulegoa@gipuzkoa.eus">kbulegoa@gipuzkoa.eus</a></p> |
| <p><b>Proposamenek bete beharreko baldintzak:</b></p>   | <p><b>Condiciones que deben cumplir las propuestas:</b></p>   |

|   |  |
|---|--|
| <u>Esparrua:</u>  | <u>Ámbito:</u>   |
| Deialdi honako jarduerak kultura eta ondareko alorrekoak izango dira. (Beste alor batzuetarako, jakin araziko diren beste entitate kolaboratzaileetara jo beharko da.)  | Las propuestas de esta convocatoria se centrarán en el ámbito cultural y patrimonial. (Para otras áreas, dirigirse a aquellas entidades colaboradoras que se darán a conocer oportunamente.)   |
| <u>Nori eskainiak:</u>  | <u>Dirigidas a:</u>  |
| Proposamenak pedagogikoki Bigarren hezkuntzako eta Oinarrizko Lanbide Heziketako ikasleentzako egokiak izango dira, hau da, 12-16 urte bitarteko gazteentzat, eta eskolan landu ahal izateko prestatuak izango dira eta ikasleen partaidetza aktiboa bultzatuko dute.<br><br>Genero-berdintasuna bermatuko dute, bai edukietan, bai helburu dituzten ikasleengan.<br><br>Inklusiboak izango dira; horretarako, adimen eta gaitasun mota guztiak hartuko dituzte kontuan (adimen motora, musikala, bisuala, logikoa...). | Las actividades propuestas serán pedagógicamente adecuadas para el alumnado de Educación Secundaria y de Formación Profesional Básica, -es decir, a jóvenes de 12 a 16 años- y deberán estar preparadas para ser trabajadas en la escuela e impulsar la participación activa del alumnado.<br><br>Garantizarán la igualdad de género, tanto en los contenidos como en el alumnado al que se dirigen.<br><br>Serán inclusivas, para lo cual tendrán en cuenta todos los tipos de inteligencia y capacidades (inteligencia motora, musical, visual, lógica ...). |
| <u>Jardueren beste ezaugarri batzu:</u>   | <u>Otras características de las actividades:</u>   |
| Jardueraren hizkuntza nagusia euskara izango da, baina positiboki baloratuko da beste hizkuntza batzuk erabiltzea.  | El idioma principal de la actividad será el euskara, si bien se valorará positivamente la utilización de otros idiomas.  |
| Jarduerak eskola-orduetan egin beharko dira, gutxieneko orduete eta gehieneko 15 ordu bitartean, ikasturtean zehar.   | Las actividades deberán ser realizables dentro del horario lectivo, pudiendo oscilar entre una hora y 15 horas, dentro del curso escolar.  |
| Ikastetxean bertan egingo dira, baina eskolen baliabideen arabera beharrezkoa balitz beste gune batzuetan ere egin ahal izango dira, hala nola antzokietan, museoetan, kultur etxeetan eta antzokoetan.   | Se llevarán a cabo en el propio centro escolar, si bien dependiendo de los recursos de los centros también se podrán realizar en otros espacios como teatros, museos, casas de cultura y similares.  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Jardueraren aurrekontuari dagokionez, aurrekontu-unitate gisa ezarriko da proposamena egiteko kostua ikasle-talde bakoitzarentzat, horretarako behar dituen ordu guztiak barne (ordubete eta 15 ordu artean). Unitate horren kostua ez da inola ere 3.000 eurotik gorakoa izango (BEZ aparte).</p>  | <p>En cuanto al presupuesto de la actividad, se establecerá como unidad presupuestaria el coste de realización de la propuesta por cada grupo de alumnos al que es susceptible de dirigirse, incluyendo todas las horas que necesite para ello (entre 1 hora y 15 horas). El coste de esta unidad no podrá superar en ningún caso el importe de 3.000 euros (iva aparte).</p>   |
| <p><b>Hautatzeko irizpideak:</b></p>   | <p><b>Criterios de selección:</b></p>   |
| <p>Aranzadi Zientzia Elkarteak jarduera proposamenak aztertu eta baloratuko ditu, horretarako beharrezko diren espezializatutako aholkularien iritzia jasoz, irizpide hauen arabera:</p>   | <p>La Sociedad de Ciencias Aranzadi, analizará y valorará las propuestas de actividades, contando con la opinión de personas asesoras especializadas, en base a los siguientes criterios:</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arlo artistiko-kulturalari dagokionez, ikuspegi kualitatibo batetik, kalitatezkoa izatea; horretarako kontuan izango dira jardueraren alor bakoitzaren arabera aplikagarriak zaizkion irizpideak ondare alorrean, etnografikoan, historia eta ondare kulturalaren babes eta kontserbazioan, edo dagozkionak. 0-20 puntu.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La calidad de la propuesta, desde un punto de vista cualitativo, en lo referente al campo patrimonial y cultural, teniendo en cuenta los criterios etnográficos, historia y la protección y conservación del patrimonio, u otros similares que le sean aplicables. De 0 a 20 puntos.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arlo pedagogikoari dagokionez, ikuspegi kualitatibo batetik bere egokitasuna baloratuko da, kontuan izanik helburu dituen gazteentzat egokia izatea, gizarte balioak lantzeko aproposa izatea (inklusioa, generoa, aniztasuna...), erabilitako metodologiak, indarrean dagoen arloetako curriculumarekin lotura, ikastetxean izan dezakeen eragina ikaskuntza esperientzia berri gisa eta antzekoak. 0-20 puntu.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La calidad de la propuesta, desde un punto de vista cualitativo, en lo referente a su aspecto pedagógico, teniendo en cuenta la edad de a quienes va dirigido, su idoneidad para trabajar valores sociales (inclusión, género, diversidad ...), las metodologías utilizadas, la relación con el currículum de las áreas vigentes, la influencia que pueda tener en el centro como nueva experiencia de aprendizaje y aspectos similares. De 0 a 20 puntos</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proposamenaren egileen eta parte hartzaileen ibilbide profesionala. 0-10 puntu.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La trayectoria profesional de las personas autoras y participantes de la propuesta. De 0 a 10 puntos.</li> </ul>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>- Jarduerak, antolatzeko berezkoa duten egokitasuna eta erraztasuna (lekua, iraupena, garraio beharrak, ikastetxeak jarri beharko lituzkeen baliabideak), gauzatzeko erraza izatea hobetsiko delarik. 0-10 puntu</p>                  | <p>- La idoneidad y facilidad para la organización de las actividades (lugar, duración, necesidades de transporte, recursos que debería aportar el centro), valorándose positivamente la facilidad de ejecución. De 0 a 10 puntos.</p>   |
| <p>- Aurrekontuaren bideragarritasuna eta eskalagarritasuna, helburua ahalik eta ikastetxe gehienara iristea denez, emanaldi bakoitzaren prezioa arazoizkoa izatea balioetsiko da. 0-20 puntu.</p>                                       | <p>- La viabilidad y escalabilidad del presupuesto, dado que el objetivo es llegar al mayor número de centros posible, se valorará que el precio de cada actuación sea razonable. De 0 a 20 puntos.</p>  |
| <p><b>Jardueren onarpena</b></p> <p>Jarduera bakoitzak gutxienez irizpide bakoitzari dagozkion puntuen erdia lortu beharko du onartua izateko; hau da, ez dira onartuko irizpide guztietan puntuen erdia lortzen ez duten jarduerak.</p> | <p><b>Admisión de las propuestas</b></p> <p>Cada propuesta, para ser admitida, deberá obtener como mínimo la mitad de la puntuación correspondiente a cada criterio, es decir, no se admitirán las actividades que no obtengan por lo menos la mitad de los puntos en todos los criterios.</p> |